



ARTELEKU MUGIMENDUZKO IRUDIEN LABORATEGIA
2011 LABORATORIO DE IMAGEN EN MOVIMIENTO





MUGIMENDUZKO IRUDIEN LABORATEGIA
LABORATORIO DE IMAGEN EN MOVIMIENTO
KOORDINAZIOA / COORDINACIÓN: ISABEL HERGUERA

Animazio esperimentalaren alorreko garapen eta ekoizpen espazio bat dugu Mugimenduzko Irudien Laborategia. Aurten egitekoak diren ikastaroak, tailerrak eta mintegiak ikus-entzunezko teknika hori beste arte diziplina batzuekin lotzera bideraturik daude. Animazioa narrazio egitura desberdinetan integratuz, horren beraren adierazpen ahalbideak maximizatzea da helburua.

El Laboratorio de Imagen en Movimiento es un espacio de desarrollo y producción dentro del ámbito de la animación experimental. Durante el presente año, tanto los cursos como los talleres y seminarios que se realicen, estarán dirigidos a relacionar esta técnica audiovisual con otras disciplinas artísticas. El objetivo es maximizar las posibilidades expresivas de la animación al integrarla en diferentes estructuras narrativas.

Ekoizpena | Producción



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

Elkarlana | Colaboración





ARTELEKU
OTS/28/FEB
MAR/04

TAILERRA SAREAN / TALLER EN RED

VUK YEVREMOVIC HONDOKO ITSASOA

Hondoko Itsasoa tailerrean itsaslasterrak abiapuntu dituen mugimendu ziklikoan oinarrituriko lana garatuko da. Xabier Erkizia aldez aurretik diseinaturiko hots bandak moldaturiko oinarri edo formatuari lotuko zaio animazioa. Online eta denbora errealean lan egingo da, halako eran non parte hartzaileek gainerako taldeen materialean zuzen esku hartzeko aukera izango duten. «Hilotz aparta» joko surrealistaren tradizioari jarraiki, animazio zikloen arteko interakzioak sortuko dituen ikus asoziazioen arabera taxuturiko narrazioa izango da tailerraren emaitza. Tailerraren azken egunean, astean zehar garatutako lanaren aurkezpenaren proiektzioa egingo da.

Durante el taller *Mar de fondo* se desarrollará un trabajo a partir del movimiento cíclico que tiene como punto de partida las corrientes marinas. La banda sonora diseñada previamente por Xabier Erkizia será la base o formato a la cual se ceñirá la animación. Se trabajará online y en tiempo real de tal manera que los participantes tendrán la oportunidad de intervenir espontáneamente en el material de los otros grupos. Siguiendo la tradición del juego surrealista «cadáver exquisito» el resultado del taller será una narración construida por las asociaciones visuales que se generen a través de la interacción de los diversos ciclos de animación. El último día del taller se proyectará el resultado del trabajo desarrollado durante la semana.

Tailer hau batera gauzatuko da ondoko hiru ikus-entzunezko zentroetan.

Este taller se llevará a cabo de forma simultánea en tres centros audiovisuales.

- Arteleku. Vuk Yevremovic → www.arteleku.net
- USC School of Cinematic Arts/University of Southern California, Los Angeles, USA. Juan Camilo González → <http://anim.usc.edu>
- Universidad Javeriana, Bogotá, Colombia. Cecilia Traslaviña → www.javeriana.edu
Carlos Santa → www.animamob.com

Ordutegia: 10:00 - 18:00
Parte hartzaileak: 8 gehienez
Izena emateko epea: otsailak 23

Horario: 10:00 - 18:00
Participantes: máximo 8
Plazo de inscripción: 23 de febrero

Bidali zure datu pertsonalak,
CVa eta motibazio eskutitza
→ arteleku@gipuzkoa.net helbidera

Envía tus datos personales,
CV y carta de motivación
a → arteleku@gipuzkoa.net



ARTELEKU HITZALDI IREKIA / CONFERENCIA ABIERTA

MAR/03
17:00

BRUCE BICKFORD

AN ANIMATOR'S SURVIVAL KIT

Bruce Bickford, animazio zinema independentearen artista eta mitoa, jendartean ezaguna da Frank Zapparekin *Baby Snakes* eta *The Incredible Mr. Bickford* obretan kolaboratu zuen errealizadorea delako. Mamituko duen hitzaldian, berak bai plastilinaz bai marrazkiz egindako film sorta bat aurkeztuko du, eta era berean bizitza osoan landu duen *stop motion* animazio teknika erakutsiko du.

Bruce Bickford, artista y leyenda del cine de animación independiente, conocido popularmente como el realizador que colaboró con Frank Zappa en *Baby Snakes* y *The Incredible Mr. Bickford*, presentará una selección de sus películas, tanto en plastilina como en dibujo, y realizará una demostración de la técnica de animación *stop motion* en la cual lleva trabajando toda su vida.

Layer Inversion; 00:10. Gauzatzen ari den lana | Trabajo en desarrollo.
Prometheus Garden; 1988; 00:27. Stop motion, plastilina.
Cas'!; 1989; 00:40. Stop motion, plastilina.

MAR/03 ERAKUSKETA/EXPOSICIÓN

MAR/11 BRUCE BICKFORD

Martxoaren 3an, arratsaldeko 20etan, erakusketaren inaugurazioa izango da.

El 3 de marzo a las 20h tendrá lugar la inauguración de la exposición.





ARTELEKU
EKA/13/JUN
UZT/15/JUL

TAILERRA / TALLER

MAUREEN SELWOOD ELEPHANT IN THE ROOM

The Elephant In The Room tailerra irekita dago hainbat diziplinako artistei, sormen prozesuan dantzak, musikak eta marrazkiak neurri berean parte hartzen dutelarik. Ezaugarri formalek bat egiten duten azalpen formatua irekia da, eta **Maureen Selwoodek** parte hartzaileengan motibatu eta inspiratuko dituen estimulu eta esperientzien arabera antolatuko da. Animazio tradizionalaren kontzeptuaz bestelako ikuspegia eskaintzea du helburu. Beste diziplina batzuekin harremanetan jartzerakoan, beraien arteko mugak lausotu egiten dira eta ikus-entzunezko diskurtsoak beste dimentsio bat hartzen du.

The Elephant In The Room es un taller abierto a artistas de diferentes disciplinas y en el cual la danza, la música y el dibujo participan en la misma medida en el proceso creativo. El formato expositivo en el cual confluyen los caracteres formales es abierto, y se articulará en función de los estímulos y experiencias con los que **Maureen Selwood** motive e inspire a los participantes. El objetivo es ofrecer una visión diferente al concepto de animación tradicional. Al entrar ésta en diálogo con otras disciplinas, se desdibujan los límites existentes aportando al discurso audiovisual nuevas dimensiones.

Ordutegia: 10:00 - 14:00/ 16:00 - 19:00
Parte hartzaileak: 15 gehienez
Izena emateko epea: Maiatzak 27

Horario: 10:00 - 18:00
Participantes: máximo 15
Plazo de inscripción: 27 de mayo

Bidali zure datu pertsonalak,
CVa eta motibazio eskutitza
→ arteleku@gipuzkoa.net helbidera.

Envía tus datos personales,
CV y carta de motivación
a → arteleku@gipuzkoa.net



ARTELEKU PROIEKZIOA/PROYECCIÓN

MAR/01
19:00

ANIMAC ARTELEKUN #01

2010 urtean egindako animazio film labor
independenteen proiektioa.

Proyección de cortometrajes de animación de carácter
independiente producidos durante el año 2010.

- Nouvelle Vie*, Fred Joyeux; FR, 2010; 0:04:00
La Gran Carrera, Kote Camacho; ES, 2010; 0:04:30
Mobile, Verena Fails; DE, 2010; 0:06:24
Kino Attraktio, Pauli Lassonen; FI, 2010; 0:05:39
Trois, Quatre..., Jean Patrice Blanc; FR, 2010; 0:03:00
Exlibris, Maria Trenor; ES, 2009; 0:14:00
Raio-Xy2, Joana Toste; PT, 2009; 0:04:00
Love And Theft, Andreas Hykade; DE, 2010; 0:07:00
The Art Of Drowning, Diego Maclean; CA, 2009; 0:02:00
Ma Route/My Way, Svtjetlan Junakovic; HR, 2010; 0:07:00
Who's Bleeding?, Jessica Lauren; SE, 2010; 0:04:00

Iraupena guztira | Duración total: 1:01:02





ARTELEKU PROIEKZIOA/PROYECCIÓN

MAR/02
19:00

ANIMAC ARTELEKUN #02

2010 urtean egindako animazio film labor
independenteen proiektzioa.

Proyección de cortometrajes de animación de carácter
independiente producidos durante el año 2010.

Get Real, Evert de Beijer; NL, 2010; 0:09:13

Bird/Boy, Alberto Vázquez, Pedro Rivero; ES, 2010; 0:12:05

One Day In Lift, Wei Shilei; CN, 2010; 0:05:04

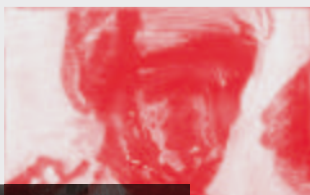
White Tape, Michael and Uri Kranot; DN, 2010; 0:02:08

Der Kleine Und Das Biest, Johannes Weiland, Uwe Heidschötter; DE, 2010; 0:07:00

An Abstract Day, Oerd van Cuijleborg; NL, 2010; 0:05:27

L'échappee, Marie Gourdain (Ensad); FR, 2010; 0:12:00

Iraupena guztira | Duración total: 0:53:17





HAURRENTZAKO PROGRAMA / PROGRAMA INFANTIL

KOLDO MITXELENA ERAKUSTARETOA

MAR/05 HAURRENTZAKO TAILERRA/TALLER INFANTIL
16:00-18:00 MARCEL PIE BARBA
ELS JOCS MAGICS

Irudimenaren munduari irekitako ate bat. Tailerraren xedea: haurrek parte hartu eta animazio zinemaren magia ulertzea, zinema horren ikus-posibilitateak esploratzea, hizkuntza berezi baten adierazpen aberastasuna aurkitzea eta eskulan praktikoak, sormena eta talde lana sustatzea.

Izena emateko epea: Otsailak 25

Bidali zure datu pertsonalak
→ arteleku@gjpuzkoa.net helbidera
edo deitu 943 453662 zenbakira

Una puerta abierta al mundo de la animación, pensada para que los niños y niñas puedan participar y entender la magia del cine de animación, explorar sus posibilidades visuales, descubrir la riqueza expresiva de su particular lenguaje y fomentar las manualidades plásticas, la creatividad y el trabajo en grupo.

Plazo de inscripción: 25 de febrero

Envía tus datos personales
a → arteleku@gjpuzkoa.net
o llama al 943 453 662

MAR/05 PROIEKZIOA / PROYECCIÓN
18:00 PETIT ANIMAC*

Azken urtean haurrentzat eginiko animaziozko film labur independenteen hautaketa.

Selección de las mejores producciones independientes realizadas durante el último año dirigidas al público infantil.

- * *About one bird*, Olga Kudryavtseva; RU, 2009; 0:08:50
- Whistleless*, Shiri Melchior; DK, 2009; 0:05:00
- Don't go*, Turgut Akaçık; TR, 2010; 0:03:51
- The stiches speak*, Nina Sabnani; IN, 2009; 0:12:00
- Masha and the Bear*, Oleg Uzhinov; RU, 2010; 0:07:00
- A gum boy/kucha*, Masaki Okuda; JP, 2010; 0:04:00
- Wollmond (Knitted Nights)*, Gil Alkabetz; DE, 2009; 0:07:00





TOPIC

TOLOSAKO NAZIOARTEKO TXOTXONGILO ZENTROA
CENTRO INTERNACIONAL DE ÍTERES DE TOLOSA

MAR/30 TAILERRA/TALLER
API/02/ABR COKE RIOBOO
16:00-18:00 TÉCNICAS DE ANIMACIÓN

Bertan, hainbat ariketa praktikoa mamituko dira animazio teknikaren eta ikus-entzunezko narrazioaren funtsezko oinarriak ikasteko. Tailerraren helburua: ikasgelan edo eta lan pertsonalean aplikatu daitezkeen lan dinamikak garatzea, ikasteko gogoia piztearren eta ekoizpenerako estrategiak egokitu harren. Lanean hainbat gai –plastilina, objektuak, arbela, material birziklatuak– erabiliko dira.

Se llevarán a cabo diversos ejercicios prácticos donde se aprenderán los fundamentos básicos de la técnica de animación, así como de la narración audiovisual. El objetivo del taller es desarrollar dinámicas de trabajo que puedan ser aplicadas tanto en el aula, como en el trabajo personal con el objetivo de estimular el aprendizaje y desarrollar estrategias de producción. Se trabajará con diversos materiales: plastilina, objetos, pizarra...

API/02/ABR HAURRENTZAKO TAILERRA/TALLER INFANTIL
10:00-13:00 COKE RIOBOO

Zazpi urtez goitiko haurrentzako tailer honek *stop motion*eko hainbat teknikaren lehen ezaupidea eskainiko du, plastilina bidezko animazioan arreta berezia jarri.

Este taller, dirigido a niños mayores de siete años, ofrecerá una toma de contacto con diversas técnicas de *stop motion*, con especial atención en la animación en plastilina.

Izena emateko epea: Martxoak 21

Plazo de inscripción: 21 de marzo

Bidali zure datu pertsonalak
→ cit@cittolosa.com helbidera
edo deitu 943 650 414 zenbakira.

Envía tus datos personales
a → cit@cittolosa.com
o llama al 943 650 414.

API/03/ABR PROIEKZIOA/PROYECCIÓN
18:00 PETIT ANIMAC*

Azken urtean haurrentzat eginiko animaziozko film labor independenteen hautaketa.

Selección de las mejores producciones independientes realizadas durante el último año dirigidas al público infantil.



INFORMAZIO OROKORRA

Arteleku - Gipuzkoako Foru Aldundia, arte garaikide zentro bat da, jardute artistiko kultural esperimentalak bultzatzen dituena. Proiektzio izango duten eta gure ingurunean era sozial, publiko eta komunitarioan errotu diren proposamen mota oro sortu eta sustatzeko xedez, artea bultzatzeko leku bat da.

→ www.arteleku.net en zentroak programatutako ekitaldien inguruko eta Artelekurekin elkarlanean aritzen diren proiektuek sortutako dokumentazioa dago eskuragarri.

IZEN-EMATEA

Bidali zure datu pertsonalak, CVa eta motibazio eskutitza
→ arteleku@gipuzkoa.net helbidera.

INFORMACIÓN GENERAL

Arteleku - Diputación Foral de Gipuzkoa es un centro de arte contemporáneo que impulsa prácticas artísticas culturales experimentales. Un lugar de apoyo al arte desde la perspectiva de generar e impulsar toda clase de propuestas que permitan una proyección externa, y, a su vez, se describan en un modo social, público y comunitario.

En → www.arteleku.net está accesible toda la información en torno a las actividades programadas por el centro, así como la documentación generada mediante la colaboración con diferentes proyectos.

INSCRIPCIÓN

Envía tus datos personales, CV y una carta de motivación a → arteleku@gipuzkoa.net

DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN



Nola heldu | Cómo llegar

- 26 / Amara - Martutene → Txomin - Enea
A1 / Donostia - Hernani → Txomin - Enea
- Renfe / Irun-Brinkola → Donostia - Loiola
EuskoTren / Topo → Donostia - Loiola
- A8 / Salida 5 → Martutene - Loiola

Informazioa - administrazioa | Información - administración

Astelehenetik ostiralera | de lunes a viernes
Ordutegia | Horario: 8:00 - 19:00
T 00 34 943 453 662 | F 00 34 943 462 256
arteleku@gipuzkoa.net

Dokumentazio Zentroa | Centro de Documentación

Astelehenetik ostiralera | de lunes a viernes
Ordutegia | Horario: 10:00 - 14:00 / 15:00 - 19:00
T 00 34 943 444 667 | F 00 34 943 462 256
garrillaga@gipuzkoa.net





Kristobaldegi, 14, Loiola. 20014 Donostia - San Sebastián
T 00 34 943 453 662 | F 00 34 943 462 256 | arteleku@gipuzkoa.net | www.arteleku.net

